Traduzione italiana di riferimento

THORMA

Traduzione automatica non ufficiale. È necessaria una revisione tecnica e linguistica.

Questa traduzione non è un nuovo certificato del fabbricante.

La traduzione segue il testo del documento originale. Marchi, codici e valori tecnici sono conservati.

Impaginazione adattata per evitare testi troncati. Le illustrazioni e la disposizione originali si trovano nella sezione originale.

ID: pdf_0b1c93111f6f6fa2df43

SHA-256: 0b1c93111f6f6fa2df43375e959611c4e5bf1bfbcc3ee0a147d2277c01b48312

Pagina originale 1

Testo originale	Italiano
Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011	Dichiarazione di esecuzione ai sensi del regolamento (UE) 305/2011
F - 10 - 1 - 012	F - 10 - 1 - 012
1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:	1. Codice identificativo univoco del tipo di prodotto:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.	Apparecchio a combustibile solido senza fornitura di acqua calda sanitaria EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.
2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:	2. Tipo, numero di lotto o di serie o qualsiasi altro elemento che consenta l'identificazione dei prodotti da costruzione:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené pre prerušovanú prevádzku - zatriedenie kachlí 1a podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.	Le stufe a combustibile solido BOZEN Top sono progettate per un funzionamento intermittente - classificazione 1a secondo la Tabella 1 della norma EN 13240/A2.
Základné technické údaje:	Dati tecnici di base:
Typ: BOZEN Top. Hlavné rozmery, výška x šírka x hĺbka [mm]: 906 x 326 x 326. Hmotnosť [kg]: 63.	Tipo: BOZEN Top. Dimensioni principali, altezza x larghezza x profondità [mm]: 906 x 326 x 326. Peso [kg]: 63.
Menovitý výkon [kW] (drevo): 5,0	Potenza nominale [kW] (legna): 5,0
Spotreba paliva [kg/h] (drevo): 1,6	Consumo di carburante [kg/h] (legna): 1,6
Prevádzkový ťah [Pa] (drevo): 10	Spinta operativa [Pa] (legno): 10
Priemer dymovodu [mm]: 120	Diametro del tubo di scarico [mm]: 120
Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK - Fiľakovo.	Ulteriori dettagli si trovano nel catalogo del produttore THORMA Výroba, sro, SK - Fiľakovo.
3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:	3. Uso previsto del prodotto da costruzione, in conformità con le relative specifiche tecniche armonizzate:
Kachle na tuhé palivá BOZEN Top sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.	Le stufe a combustibile solido BOZEN Top sono progettate per il riscaldamento e il raffreddamento di ambienti residenziali e comuni.
4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:	4. Nome, ragione sociale o marchio registrato e indirizzo di contatto del produttore:
THORMA Výroba, s.r.o. Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika. IČ: 36030538. Telefón: +421474511537. Fax: +421474382289. E-mail: sales@thorma.sk.	THORMA Výroba, sro Sede legale della società: Šávoľská cesta 1 , Fiľakovo, Repubblica Slovacca. ID azienda: 36030538 Telefono: + 421474511537 Fax: + 421474382289 E-mail: sales@thorma.sk .
5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:	5. Sistema per la valutazione e la verifica della costanza delle prestazioni dei prodotti da costruzione:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).	Sistema 3 (Allegato V, punto 1.4 del regolamento (UE) n. 305/2011 del Parlamento europeo e del Consiglio del 2011-03-09).
6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:	6. Il prodotto è coperto dalla seguente norma armonizzata:

Testo originale	Italiano
EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. Posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007. La valutazione secondo il sistema 3 è stata effettuata da Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, organismo notificato 1015 e ha rilasciato:
PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25	PROTOCOLLO D'ESAME, n. 30-12783-T, del 25/08/2015
PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25	PROTOCOLLO sulla valutazione delle proprietà del prodotto da costruzione, n. 30-12783, del 25-08-2015

Pagina originale 2

Testo originale	Italiano
7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:	7. Le prestazioni dichiarate nella dichiarazione si applicano a tutti i prodotti di cui al punto 2:
Harmonizovaná technická špecifikácia: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	Norma tecnica armonizzata: EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007
Požiarna bezpečnosť - Reakcia na oheň: A1	Sicurezza antincendio - Reazione al fuoco: A1
Vzdialenosť od horľavých materiálov, minimálne vzdialenosti [mm]: zadná stena 150; bočné steny 400; strop 1500; čelná stena 800	Distanza da materiali infiammabili, distanze minime [mm]: parete posteriore 150; pareti laterali 400; soffitto 1500; parete frontale 800
Riziko vypadnutia horiaceho paliva: požiadavka splnená	Rischio di fuoriuscita di combustibile in combustione: requisito soddisfatto
Emisie spalín: CO (13% O2) [%] (drevo): 0,1	Emissioni di gas di combustione: CO (13% O2) [%] (legna): 0,1
Emisie spalín: CO (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 1113	Emissioni di gas di combustione: CO (13% O2) [mg/Nm3] (legno): 1113
Emisie spalín: PM (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 36	Emissioni di gas di combustione: PM (13% O2) [mg/Nm3] (legno): 36
Emisie spalín: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 75	Emissioni di gas di combustione: OGC (13% O2) [mg/Nm3] (legno): 75
Emisie spalín: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (drevo): 119	Emissioni di gas di combustione: NOx (13% O2) [mg/Nm3] (legno): 119
Povrchová teplota: požiadavka splnená	Temperatura superficiale: requisito soddisfatto
Elektrická bezpečnosť: NPD	Sicurezza elettrica: NPD
Čistiteľnosť: požiadavka splnená	Pulibilità: requisito soddisfatto
Max. pracovný tlak: NPD	Pressione massima di esercizio: NPD
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla): požiadavka splnená	Resistenza meccanica (capacità di carico del tubo di scarico): requisito soddisfatto
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone [°C] (drevo): 280	Temperatura dei fumi alla potenza termica nominale [°C] (legna): 280
Menovitý tepelný výkon [kW] (drevo): 5,0	Potenza termica nominale [kW] (legna): 5,0
Výkon vykurovania priestoru [kW] (drevo): 5,2	Potenza termica [kW] (legna): 5,2
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime [%] (drevo): 75,1	Efficienza energetica stagionale per il riscaldamento in modalità attiva [%] (legna): 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania [%] (drevo): 65,1	Efficienza energetica stagionale per il riscaldamento [%] (legna): 65,1
Výkon ohrevu vody: NPD	Capacità di riscaldamento dell'acqua: NPD
8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7.	8. Le caratteristiche del prodotto (prodotto) di cui ai punti 1 e 2 sono conformi alle caratteristiche di cui al punto 7.

Testo originale	Italiano
Jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).	I suoi parametri sono conformi al regolamento (UE) 2015/1185 della Commissione del 24.4.2015 (Requisiti di ecodesign per i sistemi di riscaldamento locale a combustibili solidi).
Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.	La presente dichiarazione di prestazione è rilasciata sotto la sola responsabilità del fabbricante identificato al punto 4.
Podpísané za výrobcu a jeho menom: Ing. Milan Kováč, riaditeľ (meno a funkcia). Fiľakovo, 2022-01-04 (miesto a dátum vydania).	Firmato per conto del produttore: Ing. Milan Kováč, direttore (nome e qualifica). Fiľakovo, 2022-01-04 (luogo e data di emissione).
NPD (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje.	NPD (Nessuna prestazione determinata) - il requisito non si applica al prodotto.

Prehlásenie o vlastnostiach podľa Nariadenia (EU) 305/2011

č.: F – 10 – 1 – 012

1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:
Spotrebič na tuhé palivá bez dodávky teplej vody EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007.

2. Typ, séria alebo sériové číslo alebo akýkoľvek iný prvok umožňujúci identifikáciu stavebných výrobkov:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené pre prerušovanú prevádzku – zatriedenie kachlí 1a. podľa tabuľky 1 EN 13240/A2.

Základné technické údaje kachlí na tuhé palivá

Typ	Hlavné rozmery (mm)			Hmotnosť (kg)	Menovitý výkon (kW)	Spotreba paliva (kg/h)	Priemer dymovodu (mm)	Prevádzkový ťah (Pa)
	výška	šírka	hĺbka			drevo		
BOZEN Top	906	326	326	63	5,0	1,6	120	10

Ďalšie údaje sú uvedené v katalógu výrobcu THORMA Výroba, s.r.o., SK – Fiľakovo.

3. Zamýšľané použitie stavebného výrobku v súlade s príslušnou harmonizovanou technickou špecifikáciou:
Kachle na tuhé palivá **BOZEN Top** sú určené na prikurovanie a vykurovanie obytných a spoločenských miestností.

4. Meno, firma alebo registrovaná obchodná známka a kontaktná adresa výrobcu:
Názov firmy: THORMA Výroba, s.r.o.
Sídlo firmy: Šávoľská cesta 1, Fiľakovo, Slovenská republika
IČ: 36030538
telefón: +421474511537
fax: +421474382289
E-mail: sales@thorma.sk

5. Systém posudzovania a overovania stálosti vlastností stavebných výrobkov:
Systém 3 (príloha V, bod 1.4 Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 zo dňa 2011-03-09).

6. Na výrobok sa vzťahuje harmonizovaná norma:
EN 13240:2001 /A2:2004/AC:2007, posúdenie podľa systému 3 vykonal Strojárenský skušobný ústav, š.p., Hudcova 424/56b, CZ-621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal:
• PROTOKOL O ZKOUŠCE, č. 30-12783-T, zo dňa 2015-08-25
• PROTOKOL o posouzení vlastností stavebního výrobku, č. 30-12783, zo dňa 2015-08-25

7. Deklarované vlastnosti uvedené v prehlásení platia pre všetky výrobky uvedené v bode 2:

Harmonizovaná technická špecifikácia	EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007	
Základná charakteristika	Vlastnosti	
Požiarna bezpečnost – Reakcia na oheň	A1	
Vzdialenosť od horľavých materiálov	Minimálne vzdialenosti [mm]: • zadná stena = 150 • bočné steny = 400 • strop =1500 • čelná stena = 800	
Riziko vypadnutia horiaceho paliva	požiadavka splnená	
Emisie spalín	Parameter	Drevo
	CO (13% O_2) [%]	0,1
	CO (13% O_2) [mg/Nm^3]	1113
	PM (13% O_2) [mg/Nm^3]	36
	OGC (13% O_2) [mg/Nm^3]	75
	NO_x (13% O_2) [mg/Nm^3]	119
Povrchová teplota	požiadavka splnená	
Elektrická bezpečnosť	NPD	
Čistiteľnost	požiadavka splnená	
Max. pracovný tlak	NPD	
Teplota spalín pri menovitom tepelnom výkone	T [°C]	Drevo 280
Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla)	požiadavka splnená	
Menovitý tepelný výkon	5,0 kW	
Výkon vykurovania priestoru	5,2 kW	
Výkon ohrevu vody	NPD	
Sezónna energetická účinnosť vykurovania v aktívnom režime	$\eta_{s,on}$ [%]	Drevo 75,1
Sezónna energetická účinnosť vykurovania	η_s [%]	Drevo 65,1

8. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bode 1 a 2 sú v zhode s vlastnosťami uvedenými v bode 7 a jeho parametre zodpovedajú Nariadeniu komisie (EU) 2015/1185 zo dňa 24.4.2015 (Požiadavky na ekodesign lokálnych ohrievačov na tuhé palivá).

Toto prehlásenie o vlastnostiach sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 4.

Podpísané za výrobcu a jeho menom:

Ing. Milan Kováč, riaditeľ
(meno a funkcia)

Fiľakovo, 2022-01-04
(miesto a dátum vydania)

.....

„NPD" (No Performance Determined) - požiadavka sa na daný výrobok nevzťahuje